

出國報告（出國類別：訪問）

109 年春節文化訪問團亞洲團 巡迴訪演出國報告

服務機關：僑務委員會

姓名職稱：吳新興委員長、張良民主任秘書、
王綺年助理員

出國地點：日本、菲律賓、馬來西亞、印尼

出國期間：109 年 1 月 27 日至 2 月 13 日

報告日期：109 年 3 月 12 日

摘 要

僑務委員會「109 年春節文化訪問團亞洲團」，委由國內知名的「FOCA 福爾摩沙馬戲團」負責籌組，自 109 年 1 月 27 日至 2 月 13 日間赴日本大阪、橫濱、菲律賓納卯、馬來西亞吉隆坡、詩巫、古晉、檳城、及印尼雅加達共計 4 個國家、8 個城市巡迴演出 8 個場次，計吸引 11,180 名僑胞及主流社會人士到場觀賞。期藉由本次演出與亞洲各地區僑胞及當地主流社會人士一同歡度中華民國 109 年農曆春節，加深海外僑胞與臺灣的文化情感之連結外，更增進國際社會對臺灣之認識，肩負了文化外交之使命。

本次巡迴訪演的節目以「躍動臺灣」為主題，演出內容融合傳統雜技技藝與當代馬戲藝術，並加入大旗、武術、大環、立方體、扯鈴等表演元素，將特技、舞蹈、民謠及年代金曲融為一體，以獨特的肢體語彙及風格，呈現出臺灣不同年代人文風情及文化的多元面貌，讓海外僑胞及國際友人共同感受臺灣豐沛的能量與生命力。

透過本次演出除表達本會對海外僑胞的新年問候，增進我國與各國間的文化交流，亦藉此機會凝聚僑心，匯集支持我政府之友我力量，進而成功達到促進國民外交之目的。

目 錄

壹、訪演目的	3
貳、背景說明	3
參、訪演概況	8
肆、活動效益	20
伍、心得及建議	21

壹、訪演目的

為配合海外僑社(團)慶祝農曆春節，藉以凝聚僑心、透過僑界提升當地主流社會對臺灣之認識與支持，本會歷年均特組派國內優質藝文團隊赴海外巡迴訪演，期望藉由表演宣揚臺灣多元、優質文化與民主價值，聯繫海內外情感與共識，強化僑界對我政府之向心力，並增進國際人士對中華民國臺灣的瞭解與認同。

貳、背景說明

僑務委員會「109年春節文化訪問團亞洲團」委由「FOCA 福爾摩沙馬戲團」籌組，自109年1月27日至2月13日期間前往日本大阪、橫濱、菲律賓納卯、馬來西亞吉隆坡、詩巫、古晉、檳城、及印尼雅加達共計4個國家、8個城市進行巡迴演出8個場次，為期18天。並由2位團長先後率領訪團前往巡演，其中日本大阪、橫濱及菲律賓納卯等前三站由本會吳委員長擔任團長，馬來西亞吉隆坡、詩巫、古晉、檳城及印尼雅加達等五站由張主任秘書良民擔任團長，隨團秘書由王助理員綺年擔任。

本年春節文化訪問團亞洲團配合亞洲地區春節節慶活動，表演節目特別規劃以《躍動臺灣》為主題，節目內容以臺灣不同年代族群及文化為主軸，搭配演員獨特肢體語彙，展現臺灣多元文化與強韌生命力，期藉由優質文化藝術饗宴，除與僑胞歡度新春佳節，並增進國際社會對臺灣之認識，達致文化宣傳之目的。

本訪問團團訪演行程、團員名單、節目流程及內容如下：

一、訪演行程

場次	國家	訪演城市	演出日期	演出地點	實際人數
1	日本	大阪	1月28日(二)	L-大阪劇院	800
2		橫濱	1月30日(四)	神奈川縣民禮堂	1,500
3	菲律賓	納卯	2月1日(六)	RMC 體育館	4,000
4	馬來西亞	吉隆坡	2月3日(一)	巴生會展中心	1,000
5		詩巫	2月5日(三)	詩巫民眾會堂	1,200
6		古晉	2月7日(五)	古晉中華第一中學禮堂	680
7		檳城	2月10日(一)	檳州大會堂	1,200
8	印尼	雅加達	2月12日(三)	金沙國際大酒樓	800

※訪團赴 4 個國家、8 個城市巡迴演出 8 場次總計參與僑胞及主流人士達 11,180 名。

二、團員名單

本次春節文化訪問團亞洲團成員組成為團長 2 人(先後率領訪團前往巡演)、隨團秘書 1 人及「FOCA 福爾摩沙馬戲團」團員 14 人，包含副團長、技術總監、專案行政各人 1 及表演者 11 人，全團共計 17 名：

序號	職稱	姓名	性別	備註
1	團長	吳新興(第 1-3 場次)	男	僑務委員會委員長
2	團長	張主祕良民 (第 5-8 場次)	男	僑務委員會主任秘書
3	隨團秘書	王綺年	女	僑務委員會助理員
4	副團長/導演	陳冠廷	男	FOCA 福爾摩沙馬戲團
5	技術總監	郭芳瑜	女	FOCA 福爾摩沙馬戲團
6	專案行政	周盈婷	女	FOCA 福爾摩沙馬戲團
7	表演者	宋添福	男	FOCA 福爾摩沙馬戲團
8	表演者	吳欣瑀	女	FOCA 福爾摩沙馬戲團
9	表演者	董存真	女	FOCA 福爾摩沙馬戲團
10	表演者	施詠心	女	FOCA 福爾摩沙馬戲團
11	表演者	常芳容	女	FOCA 福爾摩沙馬戲團
12	表演者	胡嘉豪	男	FOCA 福爾摩沙馬戲團
13	表演者	羅元陽	男	FOCA 福爾摩沙馬戲團
14	表演者	宋佳政	男	FOCA 福爾摩沙馬戲團
15	表演者	徐岳緯	男	FOCA 福爾摩沙馬戲團
16	表演者	黃冠榮	男	FOCA 福爾摩沙馬戲團
17	表演者	趙偉辰	男	FOCA 福爾摩沙馬戲團

三、節目流程及內容

本次訪演節目以「躍動臺灣」主題，演出內容結合傳統技藝與當代馬戲，透過大旗、武術、大環、立方體、扯鈴、疊羅漢等項目，將特技、舞蹈、年代金曲融為一體，藉由演員們獨特的肢體語彙，展現臺灣不同年代人文風情以及臺灣文化的多元面貌。節目分為一至四幕，表演時間 80 分鐘，全程中場不休息。

第一幕：看見臺灣 Seeing Taiwan

臺灣約在六百萬年前，從太平洋東側浮出海平面，經考據是南島語族的發源地。我們從最古老的歌聲揭開序幕，從這片土地最早的住民開始說起，透過肢體來傳達出不同族群來到這座美麗島嶼的歷程。渡海不只是一個地理的遷移，更是一場精神的洗禮，回溯先民拓墾精神，找尋所以安身立命的精神源頭。以肢體與旗舞演繹渡海的艱辛，椅子頂映出拓荒者一步一腳印開墾，步步高升之意象。

第二幕：年代經典 Era Classics

臺灣歷經百年來不同的族群融合，代代相傳，在整個華人社會裡，蘊藏著豐富的文化資源。訪演將從音樂出發，傳達出不同年代所發生的故事，讓大家回想各個時期所擁有的共同記憶。

第二幕以不同族群的經典歌曲演繹，如客家歌曲、閩南歌曲、國語歌曲，並透過表演者舞蹈技藝的展現，將歌曲的寓意，藉由肢體表演呈現視覺及聽覺之雙重饗宴。

第三幕：翻轉世代 Flip Generation

豐富的文化背景、多元族群的融合、社會的開放與包容，形塑臺灣獨特的文化風格。21 世紀的臺灣陸續舉辦許多國際的大型活動，特過海內外攜手合作照亮每個時期的臺灣。

第三幕以立方體象徵突破守舊及傳統的思維，猶如早期至海外拓荒的僑胞們，勇敢邁向未知的旅程，歷經數代的深耕，奠定許多令人佩服的地位，

並透過表演者傳達出年輕熱血勇往直前的勇氣，憑藉創新與創意，在世界發光發熱。

第四幕：花好月圓 Beautifully Complete

百年來，歷經幾番波折讓我們越挫越勇，並以團結、共患難的精神，讓我們不斷突破困境創造希望，共同迎接新的一年到來。最後一幕呈現濃濃的東方風情，透過扯鈴的光芒傳達平安的意象，點亮我們心中無限的感恩，擁抱將我們心緊緊在一起，並藉由燈籠象徵著華人社會中最重要的慶典，共度新春佳節，祈求闔家平安。

參、訪演概況

一、各站訪演紀要

(一) 第一站：日本／大阪

1. 演出時間：1月28日(二)18時至19時40分
2. 演出地點：L-大阪劇院
3. 表演情形：吳委員長致詞表示此次為僑委會第一次在大阪地區舉行春訪團公演，特別感謝各僑團通力合作促成順利演出，另感謝日本地區僑胞於1月11日踴躍返國參與第十五屆總統副總統選舉，共同守護臺灣主權及自由民主。僑胞及主流人士約800人到場觀賞，表演結合了音樂、舞蹈、特技與武術等呈現出臺灣不同年代故事縮影，精彩演出令全場觀眾迴響熱烈、掌聲不斷，有助宣揚臺灣優質文化。

(二) 第二站：日本／橫濱

1. 演出時間：1月30日(四)18時至20時
2. 演出地點：神奈川縣民禮堂
3. 表演情形：吳委員長致詞時特別感謝日本安倍首相在眾議院預算審查時公開支持臺灣加入WHO一事，且近期雖爆發新冠病毒肺炎事件，不減此間僑胞熱情，踴躍出席春訪團演出活動，會場座無虛席，出席人數約1,500人，演員與觀眾互動氣氛熱烈，精彩演出博得全場滿堂喝采，為橫濱地區僑胞帶來喜氣洋洋的農曆春節氣氛，演出活動圓滿成功。

(三) 第三站：菲律賓／納卯

1. 演出時間：2月1日(六)19時至21時
2. 演出地點：RMC體育館
3. 表演情形：本年春訪團特由本會吳委員長親自率團前往，亦為菲律賓當地唯一的一場演出，顯示對納卯當地的重視，訪團演出前安排舞龍舞獅

表演並演唱中華民國及菲律賓二國國歌。演員以獨特肢體語彙展現臺灣多元文化與強韌生命力，活動現場 4,000 餘人座無虛席，演員與觀眾互動橋段高潮不斷，精彩演出獲觀眾回報以熱烈掌聲，主辦單位於演出結束後安排摸彩活動，將歡樂氣氛炒熱到最高點，觀眾意猶未盡，久久不散，僑界稱係近年菲律賓納卯地區最具可看性與互動性的精彩演出。

(四) 第四站：馬來西亞／吉隆坡

1. 演出時間：109 年 2 月 3 日(一) 19 時至 21 時
2. 演出地點：巴生皇城商務會展中心
3. 表演情形：本場次公演場地寬敞，硬體設備佳，駐馬來西亞代表處洪代表慧珠及團長本會張主秘良民先後致詞，表達感謝及勉勵之意。入場處安排迎賓舞龍舞獅以及演出前邀嘉賓上臺進行鳴鑼、打鼓與剪綵儀式，為活動炒熱氣氛。節目中不時穿插與現場觀眾互動橋段，迴響熱烈，與吉隆坡地區約 1,000 位僑胞一起歡度熱鬧滾滾的農曆春節，活動圓滿成功。

(五) 第五站：馬來西亞／詩巫

1. 演出時間：109 年 2 月 5 日(三) 19 時至 21 時
2. 演出地點：詩巫民眾會堂
3. 表演情形：
 - (1) 本場次演出場地的會堂舞臺高度及深度均較前幾場次佳，有利於大環及扯鈴表演發揮，惟場地未能提供投影設備供播放搭配演出的文字及影像，為演出美中不足之處。
 - (2) 節目開演前由主辦單位、訪團團長暨本會張主任秘書良民先後上臺致詞，張主秘向主辦單位承辦本次活動致謝，並表示臺灣是亞洲民主進步、多元的典範，高等教育發展先進，勉勵當地學子畢業後踴躍來臺深造；致

詞後安排嘉賓上臺進行拉炮儀式，炒熱活動氣氛。演出過程演員展現特技，如椅子頂、大環、立方體以及扯鈴表演等，精彩之處驚呼連連，尤其年輕學子觀眾回應熱烈，本場公演觀眾人數達 1,200 人，為詩巫地區僑胞帶來春節歡樂氣氛，有助讓東馬地區僑胞學子們更加認識臺灣，成功達致文化宣傳之目的。

(六) 第六站：馬來西亞／古晉

1. 演出時間：109 年 2 月 7 日(五) 19 時 30 分至 21 時
2. 演出地點：古晉中華第一中學禮堂
3. 表演情形：開場前張主秘致詞表示本會向來重視海外尤其馬來西亞華社、華校及留臺校友，特籌組訪團與僑胞共同歡慶新年，並代表本會吳委員長向大家拜年。本場次於古晉中華第一中學禮堂演出，高度有限且地板材質不利翻滾，所幸演員們演出經驗豐富，能夠自行調整克服。另因於學校禮堂演出，觀眾組成以該校師生及家長為主，約達 680 人，有助當地學子更加認識臺灣多元文化。

(七) 第七站：馬來西亞／檳城

1. 演出時間：109 年 2 月 10 日(一) 20 時至 22 時
2. 演出地點：Dewan Sri Pinang 檳州大會堂
3. 表演情形：開演前由主辦單位、團長張主任秘書良民等人先後上臺致詞，張主秘表示本年訪團特邀臺灣優質新創藝文團隊福爾摩沙馬戲團來到馬來西亞 4 個城市演出，以「躍動臺灣」為主題，將傳統技藝結合臺灣早期發展歷史，鋪陳一齣具有時代故事性的表演，能藉由演出內容更加認識臺灣；另外感謝檳城留臺同學會每年輔導在地學生 2 至 3 百人至臺灣留學，在臺馬交流及人才培育方面的貢獻。並指出臺灣高等教育具有與產業高度連結、創新及民主兼容特質等 3 大特點，鼓勵馬來西亞學生踴

躍至臺灣留學深造。

本場次觀眾約達 1,200 人，並有多位華社領袖出席觀賞，展現留臺同學會與當地華社的緊密連結，檳城留臺同學會除主辦並籌備本次演出，另藉此活動籌募檳城時中分校活動基金，約募得 10 萬馬幣，展現留臺同學會組織動員能力。

(八) 第八站：印尼／雅加達

1. 演出時間：2 月 12 日（三）18 時 30 分至 20 時

2. 演出地點：金沙國際大酒樓

3. 表演情形：

(1)演出前駐印尼代表處陳忠大使、張主任秘書良民及 FOCA 副團長陳冠廷等 3 人聯合接受 10 餘家印尼媒體及多家華文媒體採訪，介紹本次訪團表演主題及特色，本場次獲當地多家華文媒體報導，有助擴大活動能見度。

(2)張主秘代表本會吳委員長新興感謝臺商朋友們在印尼辛苦打拼及留臺校友對臺灣高等教育的支持。另當地因新冠肺炎疫情嚴峻，當地許多群聚活動陸續取消，影響本次公演場次整體觀眾人數減少將近 2 成約達 800 人，演員壓軸精采演出獲致觀眾熱烈掌聲，為旅印僑胞及印尼友人帶來豐盛的文化饗宴。

二、訪演照片

(一) 日本／大阪



圖 1：第一幕看見臺灣，伴隨阿美族的歌聲，演員以肢體與旗舞演繹渡海的艱辛。



圖 2：關西地區各僑團致贈賀花預祝演出順利

(二) 日本／橫濱



圖 1：公演前吳委員長致詞



圖 2：第二幕年代經典大環表演掀起高潮

(三) 菲律賓／納卯



圖 1：公演前本會吳委員長致詞



圖 2：體育館樓上、樓下觀眾 4,000 餘人，盛況空前。



圖 3：公演結束後舉辦摸彩活動

四) 馬來西亞／吉隆坡



圖 1：演員展現椅子頂上倒立技巧 圖 2：吉隆坡地區僑胞約 1,000 人觀賞



圖 3：第二幕年代經典精采演出畫面

(五) 馬來西亞／詩巫



圖 1：團員表演疊羅漢特技



圖 2：訪團熱力演出吸引大批當地青年學子前來欣賞

六) 馬來西亞／古晉



圖 1：開演前觀眾接近滿席



圖 2：第四幕花好月圓演員扯鈴表演叫好叫座



圖 1：古晉第一中華中學禮堂內觀及訪團演出前排線

(七) 馬來西亞／檳城



圖 1： Dewan Sri Pinang 檳州大會堂外觀，為一歷史悠久建物。



圖 2：主辦單位與團長張主任秘書互贈禮品



圖 2：團長張主任秘書致贈主辦單位禮品

(八) 印尼／雅加達



圖 1：張主任秘書拜會慈濟基金會印尼分會與劉執行長素美合影



圖 2：團長張主任秘書代表致贈禮品予主辦單位



圖 3：張主任秘書以訪團團長身分接受當地多家華文媒體專訪

肆、活動效益

本會「109年春節文化訪問團亞洲團」自109年1月27日至2月13日為期18天，前往4個國家、8個城市進行巡迴演出8個場次完竣，訪演期間共吸引11,180位亞洲地區僑胞及主流人士到場觀賞。本次春節文化訪問團活動效益說明如次：

一、 宣揚臺灣優質及多元文化、促進文化交流

配合歡慶農曆春節之繽紛熱鬧意象，本次訪演的節目以「躍動臺灣」為主題，表演結合了音樂、舞蹈、特技與武術等內容，呈現出臺灣不同年代人文風情及文化的多元面貌，讓海外僑胞及國際友人感受臺灣青年豐沛的生命力與多采多姿的文化活力，並為增進與當地觀眾之互動，演出中場邀請觀眾上臺體驗大環轉動或合唱耳熟能詳之臺灣歌曲，跨越族群語言隔閡，無形中宣揚了臺灣優質及多元文化，並促進國家間之文化交流。

二、 結合僑生招生及檳城時中分校募款活動，擴大演出效益

鑒於馬來西亞及印尼各場次主辦單位多為留臺同學會或校友會主辦，為鼓勵當地僑民青年赴臺升學，春訪團各場次演出前團長致詞時均適時鼓勵當地僑民學子到臺灣接受高等教育就學翻轉人生；另檳城場次更結合檳城時中分校募款活動，爰本次訪演除達致推廣臺灣優質文化、宣慰僑胞凝聚僑心、增進臺灣國際能見度等目標外，藉由活動場次鼓勵僑生來臺升學或籌募檳城時中分校活動基金，有助於擴大演出效益。

三、 凝聚僑心，彰顯臺灣主體意象

透過本次春訪團的到訪，除得以適時表達我政府對海外僑界之重視及關懷，僑胞亦能藉此機會齊聚一堂相互交流，聯繫僑界情感，已成功達到凝聚僑心之目的，值得一提的是，本次菲律賓納卯站節目演出前全場不分僑胞或當地觀眾一致起立合唱我國國歌，對強化海外僑胞對我政

府的情感認同與鏈結，以及向主流社會人士彰顯臺灣主體意象，均有助益；另各場次公演結束謝幕大合照，均安排由團員舉起我國國旗與僑委會會旗共同合影，並刊登當地媒體，有助我宣傳臺灣在國際之知名度與能見度。

四、 順訪僑團、臺商及僑校組織 促進僑務工作

本次訪演期間透過各地駐外單位安排，以拜會、座談會或餐敘等形式，順訪各地僑社(團)、臺商企業及僑校組織，除與僑社(團)、臺商人士、僑校組織幹部意見交流並匯集建言，瞭解各地最新僑情外，亦得以向各地僑領、華社幹部等說明本會當前僑務工作政策方向，擴大凝聚僑務工作共識，對我推動僑務工作具有實質助益。

伍、心得及建議

本次春節文化訪問團亞洲團巡演節目規劃得宜，深受當地僑胞喜愛並大獲肯定，惟為期來年春節文化訪問團之辦理更臻完善，相關心得及建議如次：

一、 演出場地及設備力求符合訪團需求，確保演出品質

為呈現完美演出，訪演團體所需舞臺空間及燈光音響設備需具備劇場級規格，總覽各場次演出情形，部分場次主辦單位所提供之場地及硬體配備能符合演出所需，如日本橫濱及馬來西亞檳城兩場地具備場地空間及設備優勢，能呈現最佳演出效果；部分場次主辦單位場地硬體設備仍顯不足，主辦單位未租借基本的投影設備，舞台背景僅以固定背板處理，演員演出內容未能搭配字幕說明意境，相較其他場次多少影響整體演出效果。建議爾後主辦單位在擇選場地及租用設備上，能以演出效果呈現為優先並與訪團舞臺技術事前討論解決方案為宜。

二、宜輔導主辦單位演出前擴大邀請當地華社領袖參與 藉增訪演效益

本會文化訪問團每年前往海外各僑區演出，係當地僑界聯繫情感之重要活動，主辦單位多以製作文宣品、電子郵件、網路社群群組、新聞稿及邀請函等形式廣發通知，建議本會駐外同仁就近輔導主辦單位以當地華社領袖為對象，擴大邀請參與，藉增訪演效益。

三、短程交通優先安排巴士前往，減少短距離搭機情形

本年訪團交通因訪團行李數量較多，爰多段規劃短距離搭機（如大阪至橫濱段，詩巫至古晉段），惟搭機行李托運及提領費時恐致團員無法休息，來年應朝規劃兩地交通時間在5小時以內者或搭機1小時以內者，原則優先搭乘長途巴士或火車之方式前往，減少短距離搭機情形。例如在馬來西亞檳城至吉隆坡安排團員搭乘長途巴士前往，團員雖需早起但路程上能夠充分休息，建議爾後賡續比照辦理。

四、可適時撥放本會業務宣傳或政績宣導影片，發揮行銷本會之效益

建議來年春訪團可以規劃擴大結合行銷本會之各項推行政策，利用演出前空檔僑胞聚集時間撥放本會簡介或政令、政績宣導影片以及各處室業務宣傳影片等，以利充分發揮行銷本會之效益。